

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 18 (1954)  
**Heft:** [7]  
  
**Rubrik:** Notice to intending travellers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A Swiss woman who has become widowed or divorced after December 31st, 1951, has the opportunity to enrol in the said insurance. Such a person would have to declare her adherence within one year from the date of her husband's death or from the date of the divorce. For a woman who became widowed or divorced between December 31st, 1951, and January 1st, 1954, the term for adhering to the said insurance extends to December 31st, 1954. (Sec. 9.)

A woman who has been insured while still single may continue her membership provided that she signs a new declaration within one year after her marriage. (Sec. 10.)

A Swiss citizen of either sex may declare his or her adherence to the insurance at any time prior to attaining the age of 31 years. (Sec. 7.)

Any Swiss national or "Dual" national interested in this matter may obtain further information by contacting the CONSULATE OF SWITZERLAND, P.O. Box 386, WELLINGTON, C.1.

## NOTICE CONCERNING SWISS CALENDARS FOR 1955

To enable our compatriots to procure a pictorial calendar from Switzerland for 1955, the Consulate is prepared to pass a collective order. Applicants are asked to write to the Swiss Consulate, P.O. Box 386, Wellington, C.1, and to remit at the same time the amount in question. The following calendars are offered:—

- (a) THE ALPINE CALENDAR, 1955 (Stehli), price 10/-. Size 11½ in. x 11 in., with twelve monthly sheets, each showing a beautiful Swiss scene in natural colour lithography. This calendar is also published in German under the title "Berge und Taler der Schweiz."
- (b) SWITZERLAND, 1955 (Novos), price 10/-. This calendar can also be had in German, "Die Schweiz." It contains 125 sheets of photographic views.

Orders for these calendars will be received until September 10th.

For a certain reason the orders have to be limited to one or two calendars.

CORRESPONDENCE: Please address to the Secretary,

MR. E. MERZ,  
P.O. Box 85, Auckland.

Printed by McKenzie, Thornton, Cooper Ltd., 126 Cuba St., Wellington for the Swiss Benevolent Society in New Zealand (Inc.).

## Prefabricated Buildings

Very interesting experiments have been carried out in Switzerland during the last few years in the field of the construction of prefabricated houses. One of the very first experiments of this kind was the putting up of a large group of buildings in Geneva, in 1948-49. This group, which was entirely prefabricated, was followed by other constructions of this kind, namely, at Pully, Lausanne and the Chaux-de-Fonds. It was visited by a large number of foreign official bodies and, quite recently, the Minister of Reconstruction in Great Britain had a dossier prepared on this subject.

## New Motor-car Lights

An interesting demonstration took place recently in the Canton of Neuchatel, in Switzerland, by the authorities who control road traffic, with a view to proving the efficacy of a new type of "dimmer" for motor-cars, which has been perfected by a technician in Bienne. This is a head lamp provided with shutters which are inclined to a degree and which deviate the rays of light to the right of the road. The left part of this device is formed of vertical screens which prevent any dazzle. The lighting on the right side is all the stronger for this, and makes it easier to see any obstacles in the way, such as pedestrians, cyclists, etc.

## NOTICE TO INTENDING TRAVELLERS

Due to the difficulties experienced in the past by Swiss nationals who have travelled away from New Zealand, and who subsequently have wished to return, it is thought desirable to draw the attention of all intending travellers to the fact that before leaving New Zealand they should make application to a Collector of Customs for a Certificate of Registration authorising their readmission to New Zealand. The procedure is for the travellers to produce their passport with two photographs of passport size and complete a written application. The period of validity of the certificate granted is shown on the face of the certificate, and the holder is permitted to return to New Zealand provided that on arrival back at a New Zealand port they establish their identity and the certificate is still valid.

We are now in full swing with our production of First Class Continental Sausages, of which we produce some fifteen different kinds.

FOR ORDERS AND ENQUIRIES RING OR WRITE TO THE UNDERMENTIONED ADDRESS.

We are supplying Smallgoods to a large number of shops from Whangarei throughout the country to Dunedin, and on enquiry, we shall advise where you can obtain our Smallgoods.

NOTHING BUT THE BEST

**METZLER'S CONTINENTAL SAUSAGE CO. LTD.**  
536 Karangahape Road, Auckland

Phone 34-055